

TOPONIMA AEZKOA 2015

Breve historia del proyecto.

Atrás han quedado los tiempos en los que se hacía necesario recorrer cada metro cuadrado de nuestro territorio, incluso varias veces al día. El contacto tan estrecho con nuestra tierra, la familiaridad con cada rincón, las continuas referencias que teníamos que hacer a cualquier lugar de ellos, hizo necesario poner nombre a cada lugar. De ahí la gran riqueza de topónimos de nuestro valle.

Las modificaciones en el estilo de vida, especialmente en el ámbito ganadero, han mermado la utilidad y necesidad del uso de los topónimos. Como ejemplo valga mencionar que la puesta en marcha hace unas décadas de las concentraciones parcelarias no sólo supuso la unificación de terrenos: junto con cada pieza anexionada desaparecía la necesidad de uso varios topónimos.

En 1996 el Gobierno de Navarra, dentro de la colección *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza. Toponimia y cartografía de Navarra*, publicó el volumen correspondiente a Aezkoa, en el que se recogían multitud de nombres de términos, tanto en uso como históricos. El trabajo, no obstante, dejaba patente la necesidad de completarlo.

Por ello a finales de año del 2004, la Junta del Valle de Aezkoa hizo un llamamiento a los vecinos del valle para colaborar en la recopilación de la toponimia que todavía permanecía sin recoger.

Al llamamiento acudió, entre otros, Alberto Lerindegi, que una vez jubilado vuelve a vivir a Garralda y comprueba que la mayoría de los términos del monte de Garralda se estaban perdiendo. Aprovechando su nueva condición, decide buscar planos de Garralda y, con ayuda de las personas de más edad del pueblo, consigue recopilar más de 600 topónimos que su mujer Rosina y su hija Rakel trasladan minuciosamente al papel. Poco después expondría su trabajo en la Sociedad Etxabarrengo de Garralda. A la misma reunión acude también Miguel Angel Lorea (Landa), que se queda encargado de hacer la toponimia de Orbara.

El trabajo se inició con la coordinación de la Junta del Valle de Aezkoa, facilitando a las personas voluntarias mapas y el material necesario para llevar a cabo el estudio. No obstante, la falta de colaboradores en algunos pueblos y los pocos resultados que se van obteniendo en otros, hace que, poco a poco, Alberto y Miguel Angel, se encarguen de la de todo el valle con ayuda de gente de cada pueblo. Ellos dos pasaron muchas horas en casa Bideondo, desenrollando y enrollando mapas encima de la mesa del comedor y, por supuesto, de pueblo en pueblo con muchos aezkoanos y recorriendo el monte con los mapas sobre el capó del coche.

El trabajo quedó concluido unos 6 años después de iniciado y entregado, previo acuerdo económico, a la Junta del Valle.

Cuatro años después, Miguel Ángel y Daniel Iriarte pensaron ver la manera de georeferenciar la toponimia de todos los mapas y poder consultarla desde Internet. A través de www.rutasnavarra.com, con diversos software de GPS y la colaboración de Txema Iriarte, Carlos Elizondo y Rakel Lerindegi, este se ha dado por concluido en julio.

Es necesario aclarar que esta obra que se presenta aquí es solamente el reflejo de todo el trabajo de campo elaborado en torno a la recopilación de la toponimia de Aezkoa. No cuenta con la supervisión de expertos en materia de toponimia que puedan refrendar la validez o idoneidad de los nombres que se muestran. Esa es una labor pendiente de acometer por parte de la Junta del Valle para la culminación definitiva del trabajo.

Esta toponimia actualmente está disponible en ficheros Google Earth y en mapas de Garmin. Disponible ambos en www.rutasnavarra.com.

Agradecer a la colaboración de todo el personal del valle de Aezkoa en la elaboración de este trabajo.

Realización del estudio y mapas años 1997-2010

Recopilación e investigación:

Norberto Alberto Lerindegi (1932)

Miguel Angel Lorea (1949)

Logística:

Junta del Valle de Aezkoa

Rakel Lerindegi (1973)

Colaboradores, 1997, 2015:

Abaurregaina:

Carlos Arostegi (1949), Inaxio Iturralde (1922), Juan José Lorea (1958), Emilio Mendia (1932)

Abaurrepea:

Pablo Juandeaburre (1938), Severiano Iriarte (1923?)

Aria:

Isidoro Jaukikoa (1928), Florentino Juandeaburre (1938), Inés Juandeaburre (1953), Joakin Juandeaburre (1940), Jose Ramón Pedroarena (1943?)

Aribe:

Carlos Elizondo (1950), Juan Carlos Elizondo (1961), Mitxel Elizondo (1955), Paulino Maisterra (1932)

Garaioa:

Félix Jamar (1946), Florentino Laurenz (1939), Juan Laurenz (1934), Jesús Orradre (1966)

Garralda:

Jaime Barberena (1969), Perfecta Iriarte (1938), Rosina Iriarte (1936), Sotero Iriarte (1911), Francisco Iturri (1929), Alberto Lerindegi (1932), Rakel Lerindegi (1973), Rufino Lerindegi (1929)

Hiriberri:

Angel Antxo (1932), Faustino Antxo (1940), Anabel Burusco (1971), Bittor Burusco (1948), Eduardo Burusco (1942), Gregorio Burusco (1930), Angel Juango (1943)

Orbaizeta:

Luis M^a Antxo (1954), Sabino Egurze (1933), Jose M^a Iriarte (1942), Rafael Larrañeta (1946), Ricardo Zabalza (1927)

Orbara:

Eduardo Arozarena (1932), Miguel Angel Lorea (1949).

Valle de Aezkoa:

Beñardo Antxorena (1937), Jean Batiste Barberena (1932?), Mixel Sukia (1936?), Ttale Urret (1938?).

Conversión de los mapas a GPS y Web, año 2014-2015.

Realización en página Web con integración en mapas virtuales.

Txema Iriarte (1960)

Conversión a GPS.

Carlos Elizondo (1950), Rakel Lerindegi (1973), Daniel Iriarte (1962).

Traducción al Euskera

Asier Iriarte (1976)

Coordinación proyecto.

Daniel Iriarte (1962)